

У Г О Д А
ПРО НАУКОВЕ СПІВРОБІТНИЦТВО МІЖ
НАЦІОНАЛЬНОЮ АКАДЕМІЄЮ НАУК УКРАЇНИ ТА
БОЛГАРСЬКОЮ АКАДЕМІЄЮ НАУК

Національна академія наук України та Болгарська академія наук, які у подальшому іменуються «Сторони», визнаючи важливість наукового співробітництва та взаєморозуміння, бажаючи розширити сферу двосторонніх відносин, домовились про таке:

Стаття 1 Напрями співробітництва

Сторони зацікавлені у розвитку фундаментальних та прикладних наук, освіти, професійної підготовки, трансферу технологій та обміну знаннями, передусім у таких наукових галузях:

- інформаційні та комунікаційні науки і технології;
- енергетичні ресурси та енергоефективність;
- нанонауки, нові матеріали і технології;
- біомедицина і якість життя;
- біорізноманіття, біоресурси та екологія;
- кліматичні зміни, ризики та природні ресурси;
- астрономія, космічні дослідження і технології;
- культурно-історична спадщина і національна ідентичність;
- людина і суспільство.

Національна академія наук України та Болгарська академія наук погоджуються укласти Угоду про співпрацю між двома Сторонами, з метою зміцнення та розвитку відносини у вищезазначених галузях, відповідно до умов, викладених у нижченаведених статтях.

Стаття 2 Форма співпраці

Відповідно до умов цієї Угоди, співробітництво буде здійснюватися через спільні дослідницькі проекти.

Стаття 3 Застосування

Реалізація спільних дослідницьких проектів, про які йдеться у статті 2, буде здійснюватися Сторонами наступним чином:

1. Оцінку пропозицій та відбір спільних науково-дослідних проектів, які будуть тривати протягом 3-х років, Сторони будуть здійснювати на основі їх фахового розгляду відповідними установами.

2. Обсяг і загальний бюджет спільної діяльності буде визначатися і взаємно узгоджуватися Сторонами відповідно до надходжень з державного бюджету Сторін.

3. Сторони застосовуватимуть рівний поділ витрат для здійснення спільної діяльності.

Стаття 4 Дотримання правил

Сторони будуть вимагати від дослідників дотримуватися законів і правил країни, що приймає, а також норм і правил установ, що приймають.

Стаття 5 Інтелектуальна власність

Сторони сприятимуть дослідникам і їх установам у вирішенні питання захисту та належного розподілу інтелектуальної власності, яка створюється при виконанні спільних проектів в рамках цієї Угоди.

Стаття 6 Інші положення

Адміністративні процедури і заходи, що не передбачені цією Угодою, будуть визначатися на трирічний період за взаємною згодою Сторін та оформлюватись протоколом, який включатиме перелік обраних спільних науково-дослідних проектів, розмір квоти та будь-яких інших форм співробітництва.

Стаття 7 Строк дії

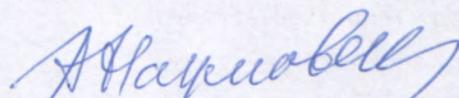
Ця Угода укладається терміном на 3 роки, набуває чинності з дати її підписання і продовжується на той же строк і на тих же умовах, якщо жодна із Сторін в письмовій формі не пізніше ніж за шість місяців до закінчення строку дії Угоди не направить іншій Стороні повідомлення про припинення Угоди.

Будь-яка зі Сторін може повідомити іншу Сторону про свій намір припинити дію цієї Угоди протягом терміну її дії. Повідомлення має бути зроблено у письмовій формі, принаймні за 6 місяців до припинення дії цієї Угоди. Домовленості, досягнуті в рамках цієї Угоди, продовжуватимуть застосовуватися до всіх проектів, які не були завершені до моменту її припинення.

Угоду про наукове співробітництво між Національною академією наук України та Болгарською академією наук, підписану в 1996 році, вважати припиненою з дати підписання цієї Угоди.

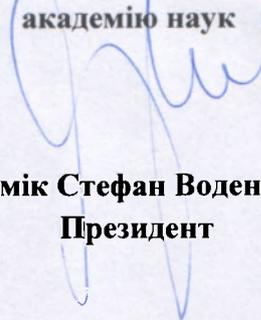
Підписано в м. Києві 6 червня 2016 р. у двох ідентичних примірниках, кожний англійською, українською та болгарською мовами, причому обидва примірники мають однакову силу.

**За Національну
академію наук України**



**академік Антон Наумовець
Перший віце-президент**

**За Болгарську
академію наук**



**академік Стефан Воденічаров
Президент**